

淡江大學遠距教學課程教學計畫表

(110 學年度)

(學系教育目標、學生基本能力，另於網路上傳教學計畫表至課程系統)

壹、課程基本資料 開課期間： 110 學年度 第 2 學期 表單勾選使用符號 ☒

課程名稱	(中) 俄羅斯民歌	授課教師	蘇淑燕
	(英) Russian folk song	教師職稱	副教授
開課所屬學院	外語學院	開課資料 ☐ 必修 ☒ 選修 ☐ 其他	☐ 1 (上學期) ☒ 2 (下學期) (擇一，不同學期請分別填寫教學計畫表)
開課科系所	俄文系		☐ 暑修 <u>2</u> 學分
教學型態 ☒ 遠距教學課程系指每學期總授課週數二分之一以上以遠距教學方式進行 (二者擇一)	☒ 非同步遠距教學 ◆ 即本校所指電腦網路課程，教學方式可包含教室面授、非同步網路授課及同步網路會談等混成式教學方式，必須主要採網路教學平台，以 <u>非同步教學</u> 進行者。 ☐ 同步遠距教學 (必填收播學校或校區) ◆ 即本校所指國際或國內同步視訊直播課程。 ◆ 填列本門課程之主、收播學校與系所或校區： 收播學校： _____ ◆ 主要教學方式採網路視訊系統，以 <u>同步視訊教學</u> 進行者。		
師資來源 ☒	☒ 專業系所聘任 ☐ 通識中心聘任 ☐ 以上合聘 ☐ 其他 _____		
課程學制 ☒	☒ 學士班 ☐ 進修學士班 ☐ 學士班在職專班 ☐ 碩士班 ☐ 碩士班在職專班 ☐ 博士班 ☐ 學院 (☐ 二年制 ☐ 四年制) ☐ 專科 (☐ 二年制 ☐ 四年制) ☐ 進修專校 ☐ 進修學院 (☐ 二技 ☐ 四技 ☐ 碩士在職專班) ☐ 學位學程 (☐ 二年制 ☐ 四年制 ☐ 碩士班) ☐ 學分學程		
部別 ☒	☒ 日間部 ☐ 進修部(夜間部) ☐ 其他 _____		
科目類別 ☒	☐ 共同科目 ☐ 通識科目 ☐ 校定科目 ☒ 專業科目 ☐ 教育科目 ☐ 其他 _____		
部校定 (本課程由哪個單位所定) ☒	☐ 教育部定 ☐ 校定 ☐ 院定 ☐ 所定 ☒ 系定 ☐ 其他 _____		
開課期限 (授課學期數) ☒	☒ 一學期(半年) ☐ 二學期(全年) ☐ 其他 _____ (不同開課學期請分開填寫教學計畫表)		
開課班別	1 (不同班別請分開填寫教學計畫表)		
預計總修課人數	40 人		

全英語教學 ☒	☐ 是 ☒ 否
跨國遠距課程 ☒	☐ 是：國外合作學校與系所_____ ☐ 國內主播 ☐ 國內收播 ☐ 境外專班 ☐ 雙聯學制 ☐ 其他 ☒ 否
課程教學平台 ☒	☒ Moodle ☐ iClass ◆ 校內提供 Moodle 以及 iClass 兩種平台，請務必擇一勾選使用
開課資訊備註 ☒	☐ 此課程為「教師個人」第一次於校內開授遠距教學課程。 ☐ 此課程為「本校」新開設遠距教學課程。(報教育部備查需填報欄位) ◆ 判斷「是否為本校新開設遠距教學課程」，以校內是否曾有老師開設同科目名稱之遠距課程來判斷。若此項目不確定，請洽學校分機 2168 承辦人員。

貳、課程教學計畫

一、課程教學目標

本課程旨在介紹俄國各種不同歌曲流派，透過歌詞內容了解俄國文化，增進同學對俄文學習的興趣。

二、適合修習對象

俄文系 1-4 年級學生、校內外有興趣之同學

三、授課進度表及課程內容大綱 (每週必填，共填 18 週)

面授 必須 < 遠距教學(同步非同步加總)

週次／上課日	授課內容 (Subject/Topics) *授課時數需 二分之一以上 以遠距教學方式進行 *暑修科目請以 上課日 填寫內容大綱 如：2 學分課程共上課 9 天， 3 學分課程共上課 13.5 天	授課方式 請勾選各週上課方式			備註
		面授	遠距教學		
		教室上課 教室考試	非同步 授課	同步 授課	
1	1. Moodle 平台使用介紹 2. 俄國歌曲流派簡介(1)：俄國搖滾樂:Любэ	✓			
2	俄國歌曲流派簡介(2)：Аквариум	✓			
3	俄羅斯民歌 1： О чём задумался, служивый? (士兵，你在想什麼？) 1. 背景介紹和歌詞講解 2. 歌曲教唱	✓			

4	俄羅斯民歌 2： У церкви стояла карета (教堂旁的四頭馬車) 1. 背景介紹和歌詞講解 2. 歌曲教唱		✓		
5	俄羅斯民歌 3： 1. Степь да степь кругом? (平原) 1) 背景介紹和歌詞講解 2) 歌曲教唱 2. Виновата ли я? (我錯了嗎?) 1) 背景介紹和歌詞講解 2) 歌曲教唱		✓		
6	蘇聯抒情歌曲 (Советские лирические песни)： 1. Подмосковные вечера (莫斯科近郊的夜晚) 1) 背景介紹和歌詞講解 2) 歌曲教唱 2. Надежда (希望) 1) 背景介紹和歌詞講解 2) 歌曲教唱		✓		
7	教學觀摩週				
8	浪漫曲(романс) 1：Очи черные (黑眼睛) 1. 浪漫曲介紹 2. 歌曲背景介紹和歌詞講解 3. 歌曲教唱		✓		
9	期中口試	✓			
10	期中考試週				考試週停課
11	浪漫曲(романс) 2：萊蒙托夫的詩 (Песни на стихи Лермонтова) 1. И скучно, и грустно (寂寞又憂愁) 2. Выхожу один я на дорогу (我獨自走在街上) 1) 詩人生平簡介 2) 歌曲背景介紹和歌詞講解 3) 歌曲教唱		✓		

12	浪漫曲(романс) 3：葉謝林的詩（Песни на стихи Есенина）： 1. Отговорила роща золотая （金色樹叢好意地勸說...） 2. Не жалею, не зову, не плачу（我不悔恨、呼號和慟哭） 1) 詩人生平簡介 2) 歌曲背景介紹和歌詞講解 3) 歌曲教唱		√		
13	自彈自唱歌曲 1：亞庫札瓦的歌曲（Песни Булата Окуджавы）： 1. Песенка о голубом шарике. （藍色小球之歌） 2. Молитва （祈禱） 1) 詩人生平簡介 2) 歌曲背景介紹和歌詞講解 3) 歌曲教唱		√		
14	自彈自唱歌曲 2：維索斯基的歌曲（Песни В.Высоцкого）： 1. Протопи ты мне баньку по-белому.（幫我把澡堂里的水燒熱） 2. Москва-Одесса.（莫斯科—奧德賽） 1) 詩人生平簡介 2) 歌曲背景介紹和歌詞講解 3) 歌曲欣賞		√		
15	知名電影配樂（Песни из кинофильмов）： Александра (из к/ф «Москва слезам не верит»)(亞力莎卓拉—電影「莫斯科不相信眼淚」主題曲) 1) 歌曲背景介紹和歌詞講解 2) 歌曲教唱		√		
16	知名電影「命運的嘲諷」配樂（Песни из кинофильма «Ирония судьбы или с легким паром»）： 1. Я спросил у ясеня (我問過白樺樹) 2. Если у вас нету тети (如果你沒有孀孀) 1) 電影內容講解 2) 歌詞講解 3) 歌曲教唱		√		
17	期末口試	√			

18	期末考試週				考試週停課
各類別總時數		10	20		
四、教學方式 (可複選) ☒ (不同學期、班別請分別填寫教學計畫表)		本欄填寫次數請務必與上表一致 ☒ 1.本課程配置有線上助教(依「淡江大學遠距教學課程補助與獎勵要點」,每門遠距教學課程配置一位線上助教) ☒ 2.採用 面授教學 ,次數: <u>5</u> 次, 總時數: A= <u>10</u> 小時 ☒ 3.採用 線上非同步教學 ,即採用本校遠距教學平台進行線上教學 ☐ 4.提供 線上同步教學 ,即同一時間透過網路視訊連線進行教學 次數: _____ 次, 總時數: B= _____ 小時 ☐ 5.其它,請說明: _____			
每週教室、同步視訊上課時數 ☒		填入每週平均時數(即學期總「面授」+「同步遠距教學」時數除以18週) <u>1.6</u> 小時/週 = (上方欄位總時數 A+B) ÷ 18 週			
五、平台內容、線上互動規劃 ☒ (同步視訊方式上課者免填)		非同步遠距教學課程預計提供以下內容及教學方式(請打☒,複選): ☒ 教師、助教聯絡資料 ☒ 課程資訊、評量標準 ☒ 最新消息發佈公佈欄 ☒ 錄製教材內容供學習者觀看、下載 ☒ 線上作業繳交 ☒ 線上討論區 ☐ 線上測驗 ☒ 成績查詢 ☐ 其他,請說明: _____ ◆ 請教師於非同步遠距教學課程進行中,安排採用2種以上遠距教學平台提供之「討論區」、「線上測驗」、「作業繳交」等教學互動相關功能,並規劃應用於各單元教學活動中,教學互動實施情形將作為開課申請審查重點項目之一。			
六、教師聯繫方式 (可複選) ☒		☒ 教師線上辦公室時間: <u>星期一 13-15, 星期四 10-12</u> ☒ 教師辦公室時間: <u>星期二 13-15, 星期五 10-12</u> ☒ 教師 E-mail 信箱: <u>112556@mail.tku.edu.tw</u> , 校內分機: <u>2964</u> ☐ 其他: _____			
七、學期成績評量方式 ☒		☐ 平時成績: _____ % ☒ 期中考成績: 30 % ☒ 期末考成績: 30 % ☒ 作業成績(小報告): 20 % ☒ 線上互動: 20 % ☐ 其他(_____): _____ %			
八、修課注意事項		1. 全學期低於8小時上線者,不能考期末考 2. 期中期末皆考口試,口試內容為唱歌,指定和自選各一首,必須是俄文歌曲,其中一首歌需背歌詞,可以獨唱、兩人合唱或多人合唱,最多不能超過5人。 3. 需繳交分組小報告,繳交期限為期中考後第二週(第12週),內容需跟俄國歌曲或歌手有關,還須附上歌曲 mp3 和兩首中俄文歌詞。每組最多4人。			

備 考	1.「教學計畫表管理系統」網址：http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 2.依「專科以上學校遠距教學實施辦法」第 2 條規定：「本辦法所稱遠距教學課程，指每一科目授課時數二分之一以上以遠距教學方式進行」。 3.依「淡江大學數位教學施行規則」第 3 條第 2 項，本校遠距教學課程須為「於本校遠距教學平台或同步視訊系統進行數位教學之課程。授課時數包含課程講授、師生互動討論、測驗及其他學習活動之時數」。 4.上課使用教室時間排定後，遠距中心將彙整 1 份送課務組備查。如有課程臨時異動，請依規定向教務處提出申請。 5.期中考週及期末考週教室由課務組統一排考用，若補課、考試週需使用教室上課，請聯繫系辦另行借用教室。 ※非法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿非法影印他人著作，以免觸法。
-----	---

註：1.依據本校個人資料管理制度，隱私權政策聲明網頁 <http://www.tku.edu.tw/privacy.asp>。
2.本表單所蒐集之個人資料僅限於本次業務使用，絕不轉做其他用途。保存期限 3 年。